



Генеральная Ассамблея

Шестдесят шестая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General
16 March 2012
Russian
Original: English

Шестой комитет

Краткий отчет о 16-м заседании,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, во вторник, 18 октября 2011 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н Салинас Бургос (Чили)

Содержание

Пункт 85 повестки дня: Право трансграничных водоносных горизонтов

Пункт 167 повестки дня: Предоставление Совету сотрудничества тюркоязычных государств статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее (*продолжение*)

Пункт 168 повестки дня: Предоставление Южноамериканскому союзу наций статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее (*продолжение*)

Пункт 170 повестки дня: Предоставление Центральноевропейской инициативе статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее (*продолжение*)

Пункт 172 повестки дня: Предоставление Межправительственному органу по вопросам развития статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее (*продолжение*)

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.

11-55258 (R)



Просьба отправить на вторичную переработку



Заседание открывается в 10 ч. 00 м.

Пункт 85 повестки дня: Право трансграничных водоносных горизонтов (A/66/116 и Add.1)

1. **Г-н Кансела** (Уругвай), выступая от имени Аргентины, Бразилии, Парагвая и Уругвая, отметил, что в проектах статей о праве трансграничных водоносных горизонтов, принятых Комиссией международного права и содержащихся в приложении к резолюции 63/124 Генеральной Ассамблеи, впервые были систематизированы нормы международного права в этой области на глобальном уровне. Делегации этих четырех стран поддерживают подход Комиссии, которая решила сформулировать общие правила, касающиеся трансграничных водоносных горизонтов, в виде нормативных предложений. В проектах статей признается, что каждое государство водоносного горизонта обладает суверенитетом над частью трансграничного водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов, расположенной в пределах его территории, и что оно осуществляет свой суверенитет в соответствии с международным правом и, в частности, принципами и правилами, закрепленными в проектах статей. В них закреплено также обязательство государств не наносить значительный ущерб другим государствам водоносного горизонта, предотвращать и сохранять под контролем его загрязнение и оказывать поддержку обмену техническими знаниями и опытом между развивающимися государствами в целях укрепления сотрудничества между ними в управлении трансграничным водоносным горизонтом или системой водоносных горизонтов.

2. В связи с этим Аргентина, Бразилия, Парагвай и Уругвай 2 августа 2010 года подписали Соглашение по водоносному горизонту Гуарани, а также совместную декларацию о его осуществлении. Это соглашение является чрезвычайно актуальным политическим и техническим документом, направленным на укрепление сотрудничества и интеграции между подписавшими его сторонами и расширение сферы охвата согласованных мер по сохранению и устойчивому использованию трансграничных водных ресурсов системы водоносных горизонтов Гуарани.

3. В Соглашении также подтверждаются принципы, регулирующие охрану природных ресурсов, и суверенная обязанность государств рационально использовать эти ресурсы в соответствии с Декла-

рацией Конференции Организации Объединенных Наций по проблемам окружающей человека среды 1972 года и Рио-де-Жанейрской декларацией по окружающей среде и развитию 1992 года. Оно также является важным вкладом региона в работу по этой тематике, поскольку по сути оно является первым многосторонним соглашением в отношении деятельности, связанной с одним из трансграничных водоносных горизонтов в Южной Америке.

4. В своей резолюции 63/124 Генеральная Ассамблея рекомендовала соответствующим государствам заключать надлежащие соглашения на двустороннем и региональном уровнях для эффективного управления их трансграничными водоносными горизонтами на основе принципов, изложенных в проектах статей. Аргентина, Бразилия, Парагвай и Уругвай стали первыми странами, которые выполнили положения указанной резолюции, подписав Соглашение по водоносному горизонту Гуарани. Они считают, что решение Генеральной Ассамблеи принять проекты статей, содержащиеся в приложении к резолюции 63/124, в виде декларации принципов по праву трансграничных водоносных горизонтов устроило бы все делегации.

5. **Г-н Мурасэ** (Япония) говорит, что вопрос о трансграничных водоносных горизонтах представляет огромный интерес для международного сообщества, поскольку подавляющее большинство государств имеют общие водоносные горизонты со своими соседями. Многие из этих водоносных горизонтов нещадно эксплуатируются, серьезно истощены и страдают от загрязнения. С учетом этого проекты статей, принятые Комиссией, призваны установить четкие правила эффективного управления ими и их рационального и справедливого использования. Проекты статей, ставшие плодом коллективных усилий Комиссии и международного сообщества, включая Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, обоснованы с научной и технической точек зрения, отражают позиции большинства государств-членов и послужили основой для резолюции 63/124 Генеральной Ассамблеи.

6. Хотя проекты статей и резолюция 63/124 уже послужили основой для нескольких проектов, связанных с трансграничными водоносными горизонтами, необходимо продолжать предпринимать конкретные усилия с целью определить, какую форму эти статьи могли бы принять. Его делегация счита-

ет, что, следовательно, проекты статей следует принять в качестве руководящих указаний в области эффективного управления водоносными горизонтами.

7. Оратор настоятельно призывает Комитет рассмотреть вопрос о трансграничных водоносных горизонтах, взяв при этом за основу распространенный его делегацией проект резолюции, в котором принципы, закрепленные в проектах статей, утверждаются Генеральной Ассамблеей в качестве декларации руководящих принципов и предусматривается, что в конечном итоге проекты статей должны принять форму рамочной конвенции, которая будет рассмотрена Генеральной Ассамблеей на ее шестьдесят девятой сессии. Его делегация готова сотрудничать со всеми другими делегациями для достижения прогресса в вопросе о трансграничных водоносных горизонтах.

8. **Г-жа Эскобар Пакас** (Сальвадор) говорит, что ее делегация убеждена в настоятельной необходимости установления международных норм и определения мер для охраны водоносных горизонтов. Принятые Комиссией проекты статей обеспечивают надлежащий механизм для этого. В них признается, что государства обладают суверенитетом над расположенными на их территории водоносными горизонтами, но что этот суверенитет должен осуществляться в соответствии со всеми обязательствами, закрепленными в проектах статей и нормах международного права, благодаря чему обеспечен баланс между правами и обязанностями государств.

9. Важность для человечества необходимых для жизни ресурсов грунтовых вод во всех регионах мира, которая признается в преамбуле проектов статей, должна служить отправной точкой для толкования всех положений проектов статей, прежде всего положений об обязательствах, касающихся защиты водоносных горизонтов и управления ими. Кроме того, проекты статей должны дополняться другими нормами международного права, такими как уже систематизированные Комиссией международного права нормы, регулирующие ответственность государств.

10. Окончательная форма проектов статей должна обеспечивать их полную эффективность и способствовать принятию надлежащих мер, которые позволят положить конец чрезмерной эксплуатации и загрязнению. С юридической точки зрения конвен-

ция, имеющая обязательную юридическую силу, обеспечила бы такие меры правовой санкцией.

11. **Г-н Санчес Контрерас** (Мексика) говорит, что проекты статей охватывают ряд важных и сложных вопросов, которые в долгосрочной перспективе должны регулироваться положениями международно-правового документа. Однако прежде чем приступить к подготовке документа, имеющего обязательную юридическую силу, необходимо отвести достаточно времени для дальнейшего осмысления. Это время позволило бы также государствам продолжить развитие региональной и двусторонней практики, которая впоследствии могла бы послужить источником информации при возможной подготовке международного документа.

12. Его делегация считает, что вопрос о праве трансграничных водоносных горизонтов должен оставаться на повестке дня Генеральной Ассамблеи и что к его рассмотрению следует вернуться через несколько лет, когда можно будет сделать вывод о том, соответствует ли практика государств положениям проектов статей.

13. Генеральной Ассамблее пока не следует ни принимать проекты статей в виде «принципов», ни «рекомендовать» государствам заключать двусторонние и региональные договоренности «в соответствии» с проектами статей. Вместо этого ей следует пока просто «призвать» государства рассмотреть возможность заключения таких договоренностей «на основе» проектов статей.

14. **Г-н Шарма** (Индия) отмечает важную роль водоносных горизонтов как необходимых для жизни человека ресурсов грунтовых вод, особенно учитывая растущий спрос на пресную воду повсюду в мире, и подчеркивает необходимость их надлежащей охраны, управления ими и их использования. Проекты статей призваны обеспечить баланс между правом государств использовать водоносные горизонты справедливым и разумным образом и их обязанностью не допускать нанесения значительного ущерба другим государствам водоносного горизонта и содержат ряд полезных положений, касающихся справедливого и разумного использования, обязанности сотрудничать, регулярного обмена данными и обязанности защищать и сохранять системы водоносных горизонтов и обеспечивать управление ими. Его делегация убеждена в том, что проекты статей представляют собой полезный инструмент,

которым государства могут руководствоваться при заключении двусторонних и региональных договоров в этой области.

15. Хотя его делегация приветствует представленный Японией проект резолюции, она, тем не менее, считает, что область управления водоносными горизонтами и их защиты недостаточно хорошо изучена наукой и что государствам необходима дополнительная помощь, чтобы лучше понять соответствующие сложные вопросы, прежде чем принять решение в отношении того, какую форму должны в конечном итоге принять проекты статей.

16. Учитывая сложность и скудость практики государств в вопросах, касающихся трансграничных водоносных горизонтов, его делегация считает, что было бы преждевременно начинать разработку документа, имеющего обязательную юридическую силу, — такого как конвенция, — на базе проектов статей.

17. **Г-жа Лесковар** (Словения) говорит, что в ее стране имеются огромные, в большой степени подверженные внешним воздействиям пресные водоемы с низкой способностью к самоочищению и что этот факт необходимо принимать во внимание при разработке и осуществлении мер в области управления водными ресурсами и соответствующих законов и программ на местном, национальном и региональном уровнях. Поскольку управление водными ресурсами — это область, не знающая географических и политических границ, Словения придает особое значение региональному, субрегиональному и двустороннему сотрудничеству в деле управления своими водоемами. Соответственно, она является участником различных двусторонних и международных договоров по вопросам управления водными ресурсами, включая Рамочное соглашение по бассейну реки Сава и Конвенцию о защите Дуная. Словения также принимает меры для выполнения нормативно-правовых актов Европейского союза, касающихся управления водными ресурсами, в частности Рамочной директивы Европейского союза по водным ресурсам.

18. Ее делегация приветствует проекты статей Комиссии международного права по данной теме, представляющие собой хорошую правовую основу для глобальной координации комплексных мер по управлению трансграничными водоносными горизонтами. Ее делегация по-прежнему гибко подходит

к вопросу о том, какую форму должны в конечном итоге принять проекты статей.

19. **Г-жа Шилек** (Венгрия) говорит, что ее делегация всегда активно выступала за продолжение обсуждений по вопросу о трансграничных водоносных горизонтах и согласилась с тем, что проекты статей должны быть основаны на положениях Конвенции 1997 года о праве несудоходных видов использования международных водотоков. К сожалению, сама Конвенция до настоящего времени так и не вступила в силу, поскольку в соответствии с ее положениями для ее вступления в силу ее должны принять большое число государств. Хотя конфликты в сфере, регулируемой международным правом окружающей среды, неизбежны из-за существования между государствами разногласий, связанных с почвенно-геологическими факторами, ее делегация придерживается достаточно гибкого подхода и готова идти на компромиссы как в вопросах существа, так и в вопросе об окончательной форме соответствующего правового документа. Соответственно, ее делегация не будет настаивать на разработке конвенции, но надеется, что проекты статей будут приняты в виде декларации.

20. **Г-жа Абдул Хамид** (Малайзия) говорит, что проекты статей будут полезным инструментом, которым государства смогут руководствоваться при заключении двусторонних и региональных договоров в области управления трансграничными водоносными горизонтами. Вместе с тем ее делегация считает, что Генеральной Ассамблее следует рассмотреть вопрос о том, какой должна быть окончательная форма проектов статей, на более позднем этапе, поскольку это дало бы государствам возможность провести обзор проектов статей и накопить достаточный практический опыт в этой области.

21. **Г-н Хилл** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что работа Комиссии над вопросами, касающимися трансграничных водоносных горизонтов, стала важным шагом на пути к разработке в перспективе рамочной основы, которая регулировала бы разумное использование и защиту подземных водоносных горизонтов. Вместе с тем вопросы, касающиеся трансграничных водоносных горизонтов, в целом еще недостаточно хорошо изучены, и конкретные свойства водоносных горизонтов, а также соответствующая практика государств сильно разнятся. Кроме того, проекты статей выходят за рамки ныне действующего права и практики. Поэтому, по

мнению его делегации, наиболее эффективным инструментом для решения проблем, связанных с трансграничными грунтовыми водами, являются договоренности, учитывающие особенности каждой конкретной ситуации, а не глобальный рамочный договор.

22. Его делегация не уверена, что идея разработки глобальной конвенции на основе проектов статей найдет достаточную поддержку. Кроме того, представляется, что некоторые из областей, составляющих предмет проектов статей, уже охвачены положениями Конвенции 1997 года о праве несудоходных видов использования международных водотоков; существование двух частично дублирующих друг друга рамочных конвенций по одной и той же теме может привести к путанице.

23. **Г-н Дахман** (Алжир) говорит, что его делегация поддержала подход, который выбрала Комиссия международного права и которого придерживались впоследствии Шестой комитет и Генеральная Ассамблея в своей резолюции 63/124, — а именно принять к сведению проекты статей о праве трансграничных водоносных горизонтов и рассмотреть вопрос о разработке конвенции на базе проектов статей на более позднем этапе. Его делегация подчеркивает важность двустороннего и регионального сотрудничества на основе заключения договоренностей и внедрения совместных механизмов сотрудничества между государствами, имеющими общие водоносные горизонты.

24. Его делегация подчеркивает также важность наличия точной информации о размерах, объеме и качестве общих водных ресурсов; защиты прав стран, имеющих общие водоносные горизонты, на доступ к достаточным объемам для удовлетворения их потребностей в области развития; учета экологической составляющей устойчивого развития в соответствующих странах на основе эффективной защиты и добросовестного сотрудничества; а также укрепления национальных мер регулирования и двусторонних и субрегиональных механизмов сотрудничества в целях обеспечения эффективной защиты водных ресурсов водоносных горизонтов от всех форм загрязнения.

25. В проектах статей следует принять во внимание положение оккупированных территорий и стран, упомянув о них в проекте статьи 18, посвященной защите трансграничных водоносных горизонтов

в период вооруженного конфликта. Его делегация считает, что в тексте проектов статей на арабском языке следует использовать общепринятые арабские технические термины, а не термины, дословно переведенные с английского языка, поскольку это может создать путаницу для пользователей арабского текста. В заключение он отметил, что на текущей сессии преждевременно начинать обсуждения по вопросу о том, какую форму должны в конечном итоге принять проекты статей.

26. **Г-н Ковальски** (Португалия) говорит, что проекты статей могут внести положительный вклад в дело эффективного управления существующими трансграничными водоносными горизонтами и укрепление мира во всем мире, особенно поскольку в них делается ссылка на право человека на воду и принципы права окружающей среды. Меры, предусмотренные в проектах статей, соответствуют тенденциям в области развития современного международного права, учитывая, что некоторые из них схожи с положениями Конвенции 1997 года о праве несудоходных видов использования международных водотоков и Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву.

27. Хотя проекты статей согласуются также с нормами европейского права, касающимися трансграничных водоносных горизонтов и уже имеющими обязательную силу для его страны, его делегация считает, что проекты статей следует впоследствии оформить в виде международной рамочной конвенции.

28. **Г-н Калинин** (Российская Федерация) говорит, что в проектах статей о праве трансграничных водоносных горизонтов закрепляются суверенитет государств над природными ресурсами, принцип справедливого и разумного использования трансграничных водоносных горизонтов и обязательство не наносить значительный ущерб таким природным ресурсам. Особенно важным является проект статьи, в которой устанавливается общее обязательство государств сотрудничать и создавать совместные механизмы сотрудничества.

29. Хотя правительство его страны не исключает возможность подготовки на основе проектов статей документа, имеющего обязательную юридическую силу, оно считает преждевременным говорить о разработке конвенции. Его делегация согласна со сроками, предложенными Японией. В качестве пер-

вого шага было бы целесообразно рекомендовать государствам принять к сведению проекты статей в своей практике и заключать двусторонние, многосторонние и региональные договоренности. В связи с этим он отмечает договоренность о водоносном горизонте Гуарани, заключенную четырьмя латиноамериканскими государствами. При рассмотрении в будущем вопроса о разработке конвенции следует принимать во внимание существующие международные соглашения, регулирующие вопросы, касающиеся трансграничных водоносных горизонтов, в частности Конвенцию 1997 года о праве несудоходных видов использования международных водотоков и Конвенцию 1992 года по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер.

30. **Г-жа Нгуен Тхи Туонг Ван** (Вьетнам) говорит, что для содействия сотрудничеству государств в вопросах использования трансграничных водоносных горизонтов и управления ими необходимы международно-правовые рамки в этой области. Многие такие водные массивы расположены на территории двух и более государств, которые могут иметь суверенитет над ними по международному праву, включая, прежде всего, право окружающей среды. По мнению ее делегации, в проектах статей о праве трансграничных водоносных горизонтов обеспечен верный баланс между правами и обязанностями государств по международному праву, касающимися их соответствующей части трансграничных водоносных горизонтов.

31. Вместе с тем, учитывая сложность этой темы и скудость информации о практике государств в области использования и сохранения трансграничных водоносных горизонтов, а также управления ими, государствам необходимо дать больше времени для дальнейшего изучения этой темы. Соответственно ее делегация считает преждевременным обсуждать вопрос о том, какую форму должны в конечном итоге принять проекты статей, и поддержала бы решение Генеральной Ассамблеи о включении этой темы в повестку дня шестьдесят седьмой сессии.

32. **Г-жа Кабельо де Дабонн** (Боливарианская Республика Венесуэла) говорит, что цели проектов статей в совокупности могут быть достигнуты на основе двусторонних и региональных договоренностей о защите, развитии, использовании и сохранении трансграничных водоносных горизонтов, а также управлении ими. Соответственно, проекты статей мо-

гут служить сводом руководящих принципов для практической деятельности государств в этой области. Ее делегация считает, что проекты статей должны быть приняты в виде документа, не имеющего обязательной юридической силы, а не в виде нормативного документа, и что на данном этапе было бы преждевременно созывать рабочую группу для разработки конвенции по этой теме.

33. Кроме того, учитывая сходство между проектами статей и положениями Конвенции 1997 года о праве несудоходных видов использования международных водотоков, было бы предпочтительно выждать некоторое время, чтобы посмотреть, как Конвенция будет осуществляться на практике, прежде чем рассматривать вопрос о принятии еще одного документа по трансграничным водоносным горизонтам, имеющего обязательную юридическую силу.

34. Как подчеркнула ее делегация, важно указать, что формулировка «насуточные человеческие потребности», которая используется в пункте 2 статьи 5 проектов статей, относится к насуточным человеческим потребностям населения государства водоносного горизонта. Важно также проанализировать с технической точки зрения, что конкретно имеется в виду под термином «использование» в пункте (е) статьи 2, поскольку проекты статей в целом призваны регулировать не только управление водоносными горизонтами и системами водоносных горизонтов и их использование, но также их сохранение и защиту.

35. **Г-н Ли Линьлинь** (Китай) говорит, что проекты статей представляют собой хорошую правовую основу для рассмотрения вопросов, касающихся использования трансграничных водоносных горизонтов и управления ими, и станут важным шагом в процессе развития права в этой области. Что касается окончательной формы проектов статей, то его делегация согласна с мнением, выраженным в докладе Генерального секретаря (A/66/116) целым рядом государств, которые отметили, что в настоящее время еще нет условий для разработки конвенции по этому вопросу.

36. Трансграничные водоносные горизонты — это сложная тема, и практика государств в этой области существенно разнится. Проекты статей можно было бы принять в качестве резолюции или декларации, не имеющей обязательной юридической силы, и

они могли бы служить общим руководством для практики государств в этой области. Его делегация оставляет за собой право представлять дальнейшие комментарии к проектам статей.

37. **Г-н Бордже** (Филиппины) говорит, что по мере роста спроса на пресную воду возникают новые вопросы, касающиеся прав собственности на водные ресурсы, их использования, защиты и развития, особенно в тех районах, где водные массивы пересекают международные политические границы. В связи с этим важно разработать международно-правовой режим, который предусматривал бы описание соответствующих прав и обязанностей. Проекты статей, содержащиеся в приложении к резолюции 63/124 Генеральной Ассамблеи, представляют собой основу для рассмотрения всего спектра вопросов, касающихся трансграничных водоносных горизонтов. Правительство его страны готово работать над вопросом о том, какой должна быть в идеале окончательная форма проектов статей, а также над представленным Японией проектом резолюции.

38. Разработка международно-правового режима, касающегося трансграничных водоносных горизонтов, должна вестись на основе достоверных научных данных, и поэтому необходимо обеспечить более глубокое понимание заинтересованными сторонами соответствующих вопросов. В связи с этим важную роль в укреплении концептуальной основы права трансграничных водоносных горизонтов будет играть Международная гидрологическая программа. Правительство его страны призывает в срочном порядке завершить процесс картографирования трансграничных водоносных горизонтов и создать режимы управления ими в пространстве и времени для использования при разработке стратегий и принятии решений.

39. **Г-жа Сааб** (Ливан) говорит, что, как ее правительство уже отмечало в докладе Генерального секретаря (A/66/116), термины «водоносный горизонт» и «государство водоносного горизонта» можно было бы дополнительно доработать. Она подчеркнула несоответствия между терминологией проектов статей и терминологией Конвенции 1997 года о праве несудоходных видов использования международных водотоков, включая, например, использование термина «трансграничный» в пункте (с) проекта статьи 2 и термина «международный» в соответствующей части текста Конвенции; еще одним при-

мером является использование одного и того же определения термина «зона разгрузки» в проектах статей и термина «международный водоносный горизонт» в Конвенции.

40. Проекты статей исходят из предположения о том, что участвующие государства живут в мире друг с другом и имеют добрососедские отношения. Это предположение может ограничить применимость некоторых положений, таких как положения, касающиеся оценки будущих потребностей. Следует отметить также, что необходимым условием справедливого и разумного использования является добросовестное представление государствами достоверных данных.

41. Последствия ущерба от загрязнения водоносных горизонтов устранить сложнее, чем последствия ущерба от загрязнения поверхностных водоемов; поэтому в первом случае необходим более жесткий подход. В связи с этим ее делегация считает, что проект статьи 6 (Обязательство не наносить значительный ущерб) в дополнение к обязательству государств водоносного горизонта предотвращать нанесение значительного ущерба должен предусматривать также обязательство государств зоны разгрузки предотвращать истощение и загрязнение источников воды, питающих водоносные горизонты. Ее делегация планирует продолжать сотрудничать с Комиссией международного права в разработке оптимального содержания и формы проектов статей.

42. **Г-н Шахинол** (Турция) говорит, что, судя по мнениям, выраженным государствами в докладе Генерального секретаря (A/66/116 и Add.1), проекты статей нуждаются в доработке, и это, в частности, относится к тому, каким образом в них отражены некоторые научные вопросы. Так, технические ошибки допущены в определениях некоторых терминов, включая термины «водоносный горизонт», «подпитываемый водоносный горизонт» и «зоны разгрузки». Достичь согласия в отношении окончательной формы проектов статей будет невозможно, если сначала не согласовать вопросы существа. Комитету следует продолжить работу над проектами статей, изучить практику государств и вернуться к вопросу о форме на более позднем этапе.

43. **Г-н Арчондо** (Многонациональное Государство Боливия) говорит, что его делегация разделяет обеспокоенность по поводу некоторых моментов,

выраженную делегациями Китая, Ливана, Мексики, России и Турции, и согласна с тем, что детальное обсуждение проектов статей является преждевременным. Кроме того, он отмечает, что Многонациональное Государство Боливия не имеет соглашений по вопросам, касающимся трансграничных водоносных горизонтов, с соседними государствами.

44. **Г-н Земет** (Израиль), подтверждая стратегическое значение водных ресурсов в целом и водоносных горизонтов в частности, говорит, что при разработке норм, регулирующих вопросы, касающиеся водных ресурсов, необходимо должным образом учитывать тот факт, что водоносные горизонты подвержены всем видам загрязнения и самоочищаются дольше, чем наземные водоемы. Израиль по-прежнему считает, что Комиссии следовало бы взять на вооружение тот же подход, которого придерживается в отношении проектов статей Исследовательская группа Ассоциации международного права, а именно рассматривать в качестве одинаково важных два общих принципа, пользующихся признанием государств: принцип справедливого и разумного использования водоносных горизонтов и обязательство не наносить значительный ущерб другим государствам водоносного горизонта. Этот подход, при котором ни один из двух принципов не доминирует над другим, соответствует Хельсинкским правилам использования вод международных рек (1966 год) с обновлениями, внесенными в них в соответствии с Берлинскими правилами о водных ресурсах (2004 год).

45. Хотя общие принципы, закрепленные в проектах статей, могут служить руководством для государств водоносных горизонтов, его делегация не уверена в целесообразности принятия проектов статей в форме конвенции.

46. **Г-жа Лёффрапе дю Элен** (Франция) говорит, что Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) заслуживает признания за существенный научно-технический вклад в работу по вопросам, касающимся трансграничных водоносных горизонтов. Ее делегация знакома с содержанием проектов статей и представила свои комментарии к ним в докладе Генерального секретаря (A/66/116 и Add.1). Принципы, закрепленные в проектах статей, послужили основой для разработки региональных договоренностей. Такие договоренности стали первым шагом, но настало время приступить к подлинным обсуж-

дениям по проектам статей, которые являются сбалансированными и соответствуют положениям ранее разработанных конвенций в этой области. Она призвала подготовить конкретный график обсуждений в Шестом комитете. Такой вариант займет меньше времени, чем вариант, предложенный Японией.

47. **Г-н Павличенко** (Украина) говорит, что проекты статей исходят из того, что отношения между государствами водоносного горизонта основаны на совместном управлении динамичными ресурсами водоносного горизонта. Однако в большинстве случаев эксплуатация замкнутых водоносных горизонтов сопровождается уменьшением их водоаккумулирующей способности из-за сжатия пластов, что может привести к снижению уровня воды в трансграничных водоносных горизонтах в других государствах. Учитывая, что обратить вспять этот процесс техническим путем практически невозможно, примечательно, что проекты статей не предусматривают механизма компенсации соответствующего финансового ущерба. Хотя статья 6 посвящена «обязательству не наносить значительный ущерб», термин «ущерб» никак не определяется. Для целей разработки конвенции этому термину необходимо было бы дать определение, проведя различие между «ущербом, связанным с истощением водоносного горизонта» и «ущербом, связанным с загрязнением водоносного горизонта». Необходимо будет также установить критерии, позволяющие определить, является ли ущерб значительным или незначительным. В связи с этим он отмечает, что Украина не является участницей двусторонних или региональных соглашений по вопросам, касающимся трансграничных водоносных горизонтов.

48. **Г-н Дзаппала** (Италия) говорит, что, хотя проекты статей являются важным источником вдохновения для разработки двусторонних договоров, существуют сомнения в отношении целесообразности их переработки в конвенцию на данном этапе. Правительство его страны не исключает такой возможности и считает необходимой работу в этом направлении. Его делегация готова конструктивно сотрудничать с другими делегациями с этой целью.

49. **Г-н Бонифас** (Перу) говорит, что проекты статей, являясь важным шагом на пути к сохранению водоносных горизонтов, представляют собой сложную задачу с правовой и научной точек зрения. Их предмет — это вопрос чрезвычайной важности для

его страны, где имеется несколько таких водоносных горизонтов, и соответствующие правительственные органы в настоящее время изучают вопрос о том, какие последствия будут иметь проекты статей. Этот вопрос также имеет огромное значение для развивающихся стран в целом. Окончательного решения в отношении проектов статей принимать не следует, поскольку сначала необходимо более подробно изучить практику государств.

50. **Г-жа Аурели** (наблюдатель от Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО)) говорит, что грунтовые воды водоносных горизонтов представляют собой 97 процентов от общего объема запасов пресной воды на планете. Согласно результатам исследований ЮНЕСКО, водоносные горизонты являются важным источником питьевой воды во всем мире, а в засушливых зонах — иногда единственным ее источником; кроме того, водоносные горизонты почти полностью покрывают потребности в воде сектора производства продовольствия и сельского хозяйства.

51. В рамках Международной гидрологической программы ЮНЕСКО было затрачено много времени и усилий для сбора информации о запасах грунтовых вод, имеющихся в водоносных горизонтах, понимания их роли, наблюдения за изменениями, происходящими с течением времени, и выработки вариантов максимально эффективной эксплуатации водоносных горизонтов. Исследования, проведенные в рамках Программы, показали, что трансграничные водоносные горизонты, содержащие значительные запасы грунтовых вод, имеются во всех регионах мира. Их водоаккумулирующая способность позволяет снизить общий риск и неопределенность, связанные с нехваткой воды, и помогает преодолевать затяжные засушливые периоды в тех районах, где из-за усиливающегося воздействия изменения климата следует ожидать снижения уровня воды.

52. Необходимы целенаправленные усилия по разъяснению значения этого невидимого источника грунтовых вод сотрудникам директивных органов и широкой общественности. Просвещение и подготовка являются важнейшим аспектом этих усилий, которыми ЮНЕСКО намерена руководить на основе осуществления Международной гидрологической программы. Соответствующие меры принимаются через ее секретариат, национальные комитеты, региональные отделения, центры, созданные под

эгидой ЮНЕСКО, и Институт образования в области водных ресурсов ЮНЕСКО-ПОВР в Нидерландах.

53. В прошедшие 10 лет в рамках Программы начал осуществляться проект управления международными ресурсами трансграничных водоносных горизонтов, направленный на проведение глобальной оценки и подготовку международного перечня трансграничных водоносных горизонтов. В рамках Программы также осуществлялось сотрудничество с крупными международными организациями, национальными органами и научными учреждениями для содействия развитию сотрудничества и обеспечения более четкого понимания вопросов, касающихся подверженности водоносных горизонтов внешним воздействиям и их динамических характеристик, а также в деле классификации сотен водоносных горизонтов. Поскольку для эффективного управления водными ресурсами необходим междисциплинарный подход, ЮНЕСКО оказывает поддержку национальным органам, организуя подготовку по вопросам управления трансграничными водоносными горизонтами и содействуя сотрудничеству между специалистами в различных областях знаний. Группы экспертов по вопросам, связанным с грунтовыми водами, регулярно проводят встречи для обмена знаниями о системах трансграничных водоносных горизонтов, и, кроме того, в настоящее время осуществляются экспериментальные проекты, направленные на расширение познаний и развития сотрудничества между учеными и соответствующими национальными органами.

54. Международная гидрологическая программа непременно будет использовать проекты статей в качестве высокоэффективного инструмента устойчивого управления системами трансграничных водоносных горизонтов.

Пункт 167 повестки дня: Предоставление Совету сотрудничества тюркоязычных государств статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее (продолжение) (A/C.6/66/L.2)

55. **Председатель** напоминает о том, что на своем 4-м заседании Комитет постановил отложить принятие решения по проекту резолюции A/C.6/66/L.2 с целью предоставить делегациям дополнительное время для проведения консультаций.

56. **Г-жа Кочарян** (Армения), выступая с разъяснением позиции и при поддержке со стороны **г-жи Деметриоу** (Кипр), говорит, что ее делегация на данном этапе не может принять решение в отношении проекта резолюции. Статус наблюдателя должен предоставляться в соответствии с критериями, изложенными в резолюции 49/426 Генеральной Ассамблеи. Для того чтобы решить, содействует ли работа указанной организации достижению целей Организации Объединенных Наций, необходима дополнительная информация о статусе этой организации и ее деятельности.

57. **Г-н Игорь Панин** (Российская Федерация) говорит, что, хотя Совет, будучи неправительственной организацией, удовлетворяет упомянутым ранее критериям, необходимо более детально проанализировать его организационную структуру и политику в отношении членства, основанную на принципе общности языка и этнического происхождения, а также то, насколько его деятельность охватывает вопросы, представляющие интерес для Генеральной Ассамблеи. В связи с этим рассмотрение этого пункта следует отложить до шестьдесят седьмой сессии.

58. **Г-н Шахинол** (Турция) говорит, что Совет удовлетворяет критериям, содержащимся в решении 49/426, и что была представлена вся необходимая информация в соответствии с этим решением. Его делегация готова по просьбе представить дополнительную информацию на текущем заседании или в течение текущей сессии, но не хотела бы откладывать рассмотрение этого пункта до следующей сессии. Соответственно, он просит представителей Армении и Кипра разъяснить причины, лежащие в основе их возражений.

59. **Председатель** говорит, что, принимая во внимание поднятые вопросы, принять решение в отношении проекта резолюции не представляется возможным.

Пункт 168 повестки дня: Предоставление Южноамериканскому союзу наций статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее (продолжение) (A/C.6/66/L.3)

60. **Г-н Толбот** (Гайана) объявляет, что к числу авторов проекта резолюции A/C.6/66/L.3 присоединились Антигуа и Барбуда, Багамские Острова, Барбадос, Белиз, Гватемала, Гондурас, Гренада, Египет, Испания, Коста-Рика, Люксембург, Никарагуа, Па-

кистан, Португалия, Сальвадор, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Словения, Черногория, Уганда, Эфиопия и Ямайка.

61. *Проект резолюции A/C.6/66/L.3 принимается.*

Пункт 170 повестки дня: Предоставление Центральноевропейской инициативе статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее (продолжение) (A/C.6/66/L.5)

62. *Проект резолюции A/C.6/66/L.5 принимается.*

63. **Г-н Исмаили** (бывшая югославская Республика Македония), выступая с разъяснением позиции, говорит, что правительство его страны уделяет особое внимание развитию регионального сотрудничества, которое имеет огромное значение для прогресса Центральноевропейского региона и его интеграции в Европейский союз. Его правительство, присоединившееся к Центральноевропейской инициативе в первые годы ее существования, считает, что ее цели и задачи в 2011 году столь же актуальны, как в 1989 году, поскольку нынешние сложные экономические условия требуют укрепления солидарности как на глобальном, так и на региональном уровнях.

64. Правительство его страны высказалось за то, чтобы пригласить Центральноевропейскую инициативу принимать участие в работе Генеральной Ассамблеи в качестве наблюдателя. К сожалению, его делегация не смогла присоединиться к числу авторов этого проекта резолюции, поскольку в соответствующей пояснительной записке (A/66/191) не было правильно указано название его страны, под которым она присоединилась к Инициативе и до сих пор является ее членом, — Македония. Это название должно было быть использовано в пояснительной записке как констатация факта, имеющего отношение к Инициативе, независимо от любых других обстоятельств и соображений. Однако, поскольку приверженность его делегации делу укрепления регионального сотрудничества остается непоколебимой, она присоединилась к консенсусу при принятии этого проекта резолюции.

65. **Г-н Венизелос** (Греция), выступая в порядке осуществления права на ответ, выражает сожаление по поводу того, что бывшая югославская Республика Македония протестует против употребления того самого названия, под которым она была принята в члены Организации Объединенных Наций. Посту-

пая таким образом, она еще раз демонстрирует явное пренебрежение положениями резолюции 817 (1993) Совета Безопасности, которые были подтверждены в резолюции 47/225 Генеральной Ассамблеи. Это разъяснение позиции подрывает также политические переговоры, ведущиеся в настоящее время под эгидой Организации Объединенных Наций и направленные на урегулирование спора по вопросу об этом названии во исполнение резолюции 845 (1993) Совета Безопасности.

66. **Г-н Исмаили** (бывшая югославская Республика Македония), выступая в порядке осуществления права на ответ, подчеркивает, что его делегация всегда использовала и будет использовать во всех устных выступлениях в Организации Объединенных Наций и соответствующих письменных сообщениях то название, которое его страна носит согласно конституции. Такова сложившаяся практика, которая раньше не вызывала вопросов. Генеральная Ассамблея в упомянутой резолюции 47/225 постановила принять то государство, заявление которого содержится в документе A/47/876-S/25147, в члены Организации Объединенных Наций. В заявлении название государства значилось как «Республика Македония». Следовательно, название, которое используется для целей Организации Объединенных Наций, не является названием его страны.

67. **Г-н Венизелос** (Греция), выступая в порядке осуществления права на ответ, выражает разочарование своей делегации по поводу заявления, сделанного бывшей югославской Республикой Македония. Бывшая югославская Республика Македония продолжает политику неверного толкования и нарушения решений Организации Объединенных Наций, а также своих обязательств по временному соглашению с Грецией, в соответствии с которым она должна вести переговоры в духе доброй воли под эгидой Организации Объединенных наций в целях взаимоприемлемого урегулирования разногласий, возникших в связи с этим названием.

Пункт 172 повестки дня: Предоставление Межправительственному органу по вопросам развития статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее (продолжение) (A/C.6/66/L.7)

68. **Г-н Кебрет** (Эфиопия) объявляет о том, что к числу авторов присоединились Аргентина, Испания, Италия, Перу, Португалия, Словения, Черногория и Южная Африка.

69. *Проект резолюции A/C.6/66/L.7 принимается.*

Заседание закрывается в 12 ч. 30 м.